

knjižnimi darili. Tako tudi danes! V imenu SIM iskrene čestitke našima maturantkama, vsem učiteljem, odbornikom in vsem, ki ste pomagali skozi vsa leta, da danes praznujemo že dvajsetič tak lep in pomemben večer, kot je nocojšnji! Ponedeljek, 8. avgusta 1977 bo zapisan med dneve, ki so odločilno vplivali na razvoj slovenstva v Sydneyu. V prostorih Verskega središča v Merrylandsu so se zbrali zastopniki slovenskih organizacij iz Sydneya in nekateri posamezniki, ki jim je pri srcu slovenska materina beseda. Ustanovili so Slovenski šolski odbor za NSW, ki si je zadal nalogo dobiti priznanje slovenščine v tukajšnjih šolah. Sestanka so se udeležili: Tomaž Možina, Alfred Brežnik, p. Lovrenc Anžel, sestra Marija Kadiš, sestra Mirjam Horvat, Mariza Ličan, Majda Mavrič, Jože Čuješ, Vladimir Menart, Vinko Ovijač, Tone Bulovec in Virgilj Ferfolja. Za uspešnejše delo so ustanovili šolski odbor: Tomaž Možina - predsednik, Alfred Brežnik - tajnik, Virgilij Ferfolja - blagajnik; ostali člani so bili: Vinko Ovijač (zastopnik Slovenskega društva Sydney), p. Valerijan Jenko (zastopnik Verskega središča), Marija Verko (zastopnica Kluba Triglav), Mariza Ličan (dopolnilna šola Kluba Triglav), sestra Mirjam Horvat (dopolnilna šola Verskega središča) in Majda Mavrič. V teku let so bile predsednice šolskega odbora Majda Mavrič, Olga Lah in Mariza Ličan. Iz





ŠOLSKI ODBOR NSW, ustanovljen 1977. leta:

Prva vrsta (od leve na desno): Pavla Gruden, p. Lovrenc, Vlasta Klemenčič, Marija Verko, Majda Mavrič

Druga vrsta: Virgilij Ferfolja, Jože Čuješ, Alfred Brežnik, Marica Ličan, neznana, Vladimir Menart, Ivanka Bulovec, Tomaž Možina

Neviden v ozadju: p. Valerijan Jenko

"Čeprav se glas velikega naroda morda sliši dlje in mogočneje, ker je glas velikega sklopa, ta glas ni nič čistejši, ne lepši, ne bolj človeški."

Tone Pavček



12. maturantski ples 1990

MATERIN JEZIK

JE NASTAL Z NAMI

KOT

RESNICA O NAS.

Edvard Kocbek

"Čeprav se glas velikega naroda morda sliši dlje in mogočneje, ker je glas velikega sklopa, ta glas ni nič čistejši, ne lepši, ne bolj človeški."

Tone Pavček



12. maturantski ples 1990

MATERIN JEZIK

JE NASTAL Z NAMI

KOT

RESNICA O NAS.

Edvard Kocbek

Ti veš: Odhod od tod
je ena sama bolečina.
Ti veš, kako bo dolga pot
in kje je druga domovina.
Veš, kako samo me pol odhaja,
kako me pol za vedno tu ostaja.
Veš ti, vem jaz, ve čas:
Samo to je prva, prava domovina!

(Jože Žohar, Razhajanje)



Od tam kjer naše gore rastejo v nebo kjer žitno klasje v vetru valovi od silnih rek, ki v svet dolin teko do Jadrana, ki vsak dan sonce ga zlati...

Tam je naša domovina, tam je naš dom.

(K. Stražar)

SLOVENEC SEM, tako je mati d'jala...





Dobrodosli

na

dvanajstem slovenskem maturantskem plesu
v soboto, 24. novembra 1990 ob 7. uri zvečer
v dvorani Slovenskega kluba Triglav,
19 Brisbane Road,
St. Johns Park

Vstopnina:
odrasli \$10.00
ubokojenci in štud

Igra ansambel: Alpski Odmevi

upokojenci in študentje \$5.00 otroci imajo vstop prost

Slovenski šolski odbor za NS.W.

Welcome to the twelfth

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball on Saturday, 24th November 1990 at 7.00 p.m. at Slovenian Triglav Club, 19 Brisbane Road, St. Johns Park

Admission:

Adults \$10.00

Band:

Alpine Echoes

Pensioners and Students \$5.00

Children free

Slovenian Schools Committee of N.S.W.

Dobrodosli

no

dvanajstem slovenskem maturantskem plesu
v soboto, 24. novembra 1990 ob 7. uri zvečer
v dvorani Slovenskega kluba Triglav,
19 Brisbane Road,
St. Johns Park

Vstopnina: odrasli \$10.00 Igra ansambel: Alpski Odmevi

upokojenci in študentje \$5.00 otroci imajo vstop prost

Slovenski šolski odbor za N.S.W.

Welcome

to the twelfth

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball on Saturday, 24th November 1990 at 7.00 p.m. at Slovenian Triglav Club, 19 Brisbane Road, St. Johns Park

Admission: Adults \$10.00 Band: Alpine Echoes

Pensioners and Students \$5.00 Children free

Slovenian Schools Committee of N.S.W.

Dobrodošli na sedemnajstem slovenskem maturantskem plesu

v soboto, 2. decembra 1995 ob 7:30 uri zvečer

v dvorani Slovenskega Društva Sydney 2 - 10 Elizabeth Street WETHERILL PARK

Vstopnina: odralsi \$10.00 Igra ansambel "Črni Baron"

upokojenci in študentje \$5.00 otroci imajo vstop prost

Slovenski šolski odbor za NSW

Welcome to the seventeenth Slovenian HSC Candidates' Ball

on Saturday, 2nd December 1995 at 7:30pm

at the Slovenian Association Sydney 2 - 10 Elizabeth Street WETHERILL PARK

Admission:

Children free

Adults \$10.00

Entertainment:

"Black Baron"

Pensioners and Students \$5.00

Slovenian Schools Committee of NSW

DOBRODOŠLI na prvi

Slovenski Maturantski Ples

25. novembra, 1979 ob 7 uri zvečer Auburn Town Hall — Auburn

Igra orkester Srebrne Strune Vstopnina (Večerja vključena): Odrasli \$10.00 Mladina do 16. leta \$5.00 WELCOME to the first

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball

25th November, 1979 at 7 p.m. Auburn Town Hall — Auburn

SALANASALANASA

Band: Silver Strings
Admission (With supper): Adults \$10.00
Youths under 16 years of age \$5.00

Častni gosti:

Hon Eric Bedford, Minister for Education, N.S.W. Prof. A. J. Dunston, Sydney University Prof. R. G. A. de Bray, National University, Canberra Guest of Honour:

Obleka večeru primerna

Dress: Lounge Suit

Slovenski Šolski Odbor

Slovenian Schools Committee

Šel je popotnik skozi atomski vek in srečal popotnika. Ta mu je rekel: Kam?

— Ne vem.

— Tudi jaz ne.

— Pa pojdi z menoj, kamor prideva, prideva. In sta šla.

Tretji se jima je pridružil, ne da bi vprašal, kam gresta, vesel, da je nazadnje našel pravo pot.

A wanderer went through the atom age and met a traveller, who said to him: "Whither bound?" "I've no idea." "Nor have I." "Then come with me, we'll land up somewhere." And they went.
A third one joined them without asking their direction, glad to find at last what seemed to be the way.

Matej Bor, Šel je popotnik skozi atomski vek Beseda je podoba, ki poje. Tista prava beseda. Materina beseda.



1986

Vstopnica za osmi

Slovenski maturantski ples

u soboto, 29. novembra 1986, ob 7.uri zvečer

v dvorani Kluba Triglav 19 Bibbys Road, St. Johns Park

Igra ansambel Alpski odmevi

Vstopnina: Odrasli \$10.00 Upokojenci in študentje \$5.00

Upokojenci in Dobrodošli!

študentje \$5.00 Slovenski šolski odbor
Otroci vstop prost za NS.W.

to the eighth

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball

Welcome

on Saturday, 29th November, 1986 at 7.00 p.m.

at Club Triglav 19 Bibbys Road, St. Johns Park

Band: Alpine Echoes

Admission: Adults \$10.00
Pensioners and
Students \$5.00
Children free

d

Slovenian Schools Committee

of NS.W.

Nikoli ni prepozno, da se vpišete v SLOVENSKO SOLO! It's not too late to enrol in SLOVENIAN CLASSES!

IT'S FREE

- Funded and organised by the Department of School Education
- Classes are 2-3 hours each Saturday morning during normal school terms.
- Located at Bankstown Girls High School, Mona Street, Bankstown.
- All students catered for by qualified teachers.

CONTACT

Mariza Ličan on 728 3387 to enrol or for further information.

PROGRAM 17.MATURANTSKEGA PLESA



LETOŠNJI MATURANTJE SO:

Juliana Brcar

John Reja

Damir Husakovič

Tania Smrdel

10.OBLETNICO MATURE PRAZNUJEJO:

Jožica Modrijančič

Suzana Tavčar

Nives Bratovič

Milena Godec

Robert Suber

Olga Kužnik

Ernest Erzetič

Karen Šajn

Helena Ilesič

Edward Saulig

Veronica Lochner

Comperes
Milena Godec & Robert Šuber

Anthems

"Quintet Triglav"-men's choir Triglav conducted by sr. Francka Žižek

Introduction of graduating students.

Introduction of invited guests

Father Tomaž Menart Slovenian Catholic Church, Merrylands and member of Slovenian School's Committee

Presentation of Year 10 certificates, awards for the"most improved"students and certificate to the Dux.

Singer, Sarra Cocco accompanied by Martin Bleesing.

Mariza Ličan presents class of '95.

To present the annual Honorary Consul of the Republic of Slovenia Prize, Mr Alfred Brežnik

Carmen Lah to present Graduation Plaques and books to students

Lojze Košorok

Traditional Key Ceremony

Folkloric Group"Zakladi Slovenije"

Clara Brcar Parent Group Representative

President of Slovenian Association Sydney Jože Lah

"Quintet Triglav"-men's choir Triglav "Pozdrav" "Mojo srčno kri škropite" "Eno devo le bom ljubil"

The evening's entertainment will be provided by Crni Baron/Black Baron.

7000

18th HSC Graduation

Saturday, 29 November 1997



The Australian Slovenian Review proudly supports and encourages Slovenian School learning.
This booklet was produced by the ASR.





Slovenian was introduced into the Saturday School of Community Languages in 1978 giving the opportunity for students to acquire a mastery of the Slovenian language.

It had a modest beginning with only one teacher appointed to teach a composite class. Since that time many exciting developments have occurred in relation to Slovenian.

To list a few:

- many students entered a tertiary course with the help of their Slovenian HSC mark.
- the teaching of Slovenian at Macquarie University was made viable because Slovenian Schools Committee provided the source for these further studies.
- students without any Slovenian background were attracted to the school and completed their studies successfully.
- graduation balls and Parent Committee functions become grand celebrations through which community co-operation and participation were exemplary.
- the Slovenian Schools Committee (1976) addressed the educational needs of the community by providing a forum for discussion and pursuance of the goals.

Today, the Slovenian class of 1997, proud, dignified and conscientious contains a handful of students comprising a composite class and only one candidate for the 1998 HSC.

The parents of ethnic communities have the choice of encouraging their children to be taught their community language which will provide them with real benefits in their adult life.

The information above provides some insight into the directions of the Slovenian classes.

During the one and a half years as the teacher of Year 11 and in terms 3, of the Year 12 students, has been, for me a remarkable learning curve. Predominantly, this has been due to the make up of the class, the nature and personalities of each individual and moreover striving to better each on their own merits.

1997 has proved to be a very insightful year as well. The students are very motivated and keen and I believe they will each be a success in their own right.

Finally, I'd sincerely like to wish them well in their studies and futures.

Regards Marie Williamson President - Slovenian Schools Committee of NSW.





Program 18th HSC Graduation Ball Saturday, 29 November 1997

National Anthem "Zdravljica"

performed by Triglav Choir

Australian National Anthem

performed by Triglav Choir & Erika Zarn

Guadeamus Igitur

Welcome - Invited guests

Father Valerijan - speech

 $Graduate\ procession$

Speech by Mr Alfred Bréznik

Honorary Consul of the Republic of Slovenia

Presentation of Certificates

Wollongong Choir

Expression of Thanks

Tribute to Mrs Mariza Ličan

Enjoy the rest of the evening with entertainment by Black Baron.





1997 Slovenian HSC Graduates

Natalie Brcar Dejan Husakovic Gabriela Pirc Sylvia Sircelj Erika Žarn Maja Zdolsek





Zahvalili bi se radi osebi, ki je bila dolgih osemnajst let gonilna sila vsega prizadevanja za ohranitev slovenskega jezika, Slovenske kulture, zgodovine in sploh celotne dediščine slovenskega naroda v Avstraliji.

Gospa Mariza Ličan! Bila si naša učiteljica, naš mentor, naša opora in spodbuda. Nisi nas učila samo slovenščine, učila si nas tudi ljubezni do naroda naših dedov, ponosa na našo zgodovino, naše tradicije in ne nazadnje ljubezni do naših družin in naše skupnosti. Med teboj in tvojimi študenti se je ustvarila globoka vez, ki se ni nikoli prekusila. Hvala ti za vso ljubezen in potrpežljivost, ki si jo pokazala za nas. Hvala za podporo, kadar smo delali prav in za strogost, kadar smo delali kaj narobe.

Želimo ti še veliko let zdravja in energije, da bi lahko pomagala oblikovati tudi nasledne generacije mladih Avstraliskih Slovencev in jih voditi k ljubezni do slovenskega naroda in jezika

Hvaležni študentje.







1979

Alfred Brežnik Darja Karbič Anna Kranjc Frank Kranjc Peter Lechner Ana Melnik Frank Mramor Liza Reja Joe Šajn

1980 Christine Gruntar Maria Konda Nadia Mršnik Vivian Šedelbauer



1981

Branko Fabjančič
Tatiana Fleming
David Jaksetič
Dorothy Kobal
Mark Konda
Natali Laharnar
Ana Nemanič
Danica Šajn
Irena Topolovec



Suzy Bruckdorfer Ilona Rozman Jolanda Samsa-Romeo David Uljan Julie Vrh

1983

Mark Brežnik Eddie Cetin John Kern Tania Kukovec Alan Samsa



HSC Slovenian Graduates

1979 - 1997



Dear Past Students,

This year marks the 18th Slovenian Higher School Certificate Graduation Ball, with six students graduating from Year 12. The commemorative occasion will honour these students as we have in the past, but hopefully in a different way.

In past years, numbers of Slovenian students at the Bankstown Language Centre have dwindled drastically, with no Year 12 students in 1996, and, consequently, no Graduation Ball. This could certainly be the way of things in the near future.

Over the past 19 years, to many of us, the "Maturantski Ples" has provided a particular memory of the years of commitment made by each of us, to the study of our mother tongue for the Higher School Certificate. No doubt, many extrinsic and intrinsic motivations fuelled our commitment to Saturday mornings at Ashfield or Bankstown, including the old "parents made us" reason, beneficial marks towards our HSC, many friendships, and of course, a love of and desire to become more familiar with the language and culture of our parents.

For the most of us, the value of having Slovenian as a second language has found its place in our personal identity, and in our daily lives, as we continue to keep the language and traditions of our Slovenian heritage alive in our families through the 1st and 2nd generations of Slovenian migration.

Never before in our Australian society have we been more able to be so open in acknowledging our cultural diversities, despite our successful assimilation. In the past, and in more recent times, we have been able to discover and have had opportunities to celebrate the commonality of our Slovenian inheritance through various community functions and events e.g. ASR. Indeed, the nature of some of these functions has seen change, in the way they have been designed to meet the needs of a growing and very different Slovenian Community - our generation! Certainly, the "Maturantski Ples" has played an important role to this end in our past. It is then, with a certain sadness, that with declining student enrolments, a particular part of our history may become just that in the unforseeable future.

With the future in mind then we believe that it is timely to gather these thoughts and experiences as we honour this year's graduates, and in reunion with each other, pay tribute and celebrate 19 years of language learning.

Milena Godec.









Mariza Ličan drove everyone hard. She expected students to give one hundred percent, and most of the time she got it. I had more respect for her than for many of my other teachers at school, because she was so passionate about learning Slovenian, and so devoted to her students. My results in Slovenian in the Higher School Certificate were better than I had hoped, and I am grateful for her encouragement. She also taught me to appreciate the culture and heritage of my ancestry, which is often forgotten in the quest for passing exams.

Dorothy Kobal.





1984
Diana Bučković
Denise Grželj
Boris Kobal
Robert Marolt
Irena Mezgec
Nives Muha-Grl
Judy Šajn

Mary Velišček

Nives Bratovič
Ernest Erzetič
Milena Godec
Helena Ilesic
Olga Kužnik
Veronica Lochner
Josie Modrijančič

Edward Šaulig Robert Šuber Suzana Tavčar-Bellamy

Karen Šajn

1986

Helen Bratina
Robert Dolenc
Peter Hrastnik
Carmen Jenko
Ian Makovec
Eddie Murko
Natasha Petrevski
Frances Zore
Mary Zore





7000

1987

Robert Brumen
Anita Erzetič
Bernadette Frankin
Tony Godec
Margaret Hatežič
David Kambič
Mark Krope
John Ogrizek
Catherine Pezdirc
Barbara Puconja
Rosie Štemberger
Miriam Tavčar
Robert Zadel
Lolita Žižek

1988

Irenka Bolko
Mary Brezovnik
Margaret Covičh
Phillip Hatežič
Suzana Istenič
Michelle Kalc
Vanja Koderman
Blanka Košak
Paul Lukežič
Mark Makovec
Anton Okorn
Steven Persi
Tanja Samsa
Ellen Smuk
Marie Srebrenič



1989

Tania Barič
Tony Bulovec
Linda Malevič
Joe Marinc
Sonia Novak
David Novak
Diana Petrevski
Tony Špiclin
Marija Vojska-Nelson



1990

Peter Berginc
Marko Celin
Helen Gašperšič-Bednar
Alex Hren
David Kociper
Sandra Markočič
Angela Mikel
Mojca Pelcar
Roger Toni
Natalie Vočanec



1991

Tanya Brežnik Denis Cesar Mojca Debevec Vanessa Fabjančič Robert Gašperšič Laura Grenfell Linda Hren Vida Istenič Mariane Kos Betty Lovrencic Karl Lukežič Vesna Lukežič Denise Matuš Sasa Šavelj Wendy Trdoslavic Ingrid Zarn

1992

Angela Brginc
Michael Godec
Alexander Krempl
Carmen Lah
Peter Murko
Damijan Nemeš
Rebeka Rudolf
Sonia Šajn
Jenny Stariha-Bleesing







1993

Michelle Brcar Monika Brezovnik Sonia Cesar Ivanka Debevec Anthony English Milena Šprajcer

1994 Helena Kos Alexandra Krempl

1995

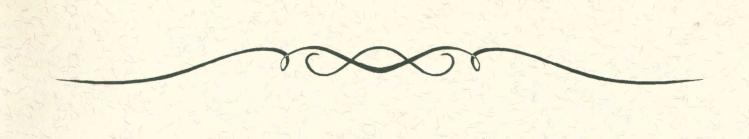
Julie Brcar Damir Husakovic Lidia Kovach John Reja Tania Smrdel

1997

Natalie Brcar Dejan Husakovic Gabriela Pirc Sylvia Šircelj Erika Žarn Maja Zdolsek







Kje domovina si? Tu? Preko morja? In ni ti meja?

(Oton Župančič, DUMA)



Lilly Jurman - taught at
Bankstown early 1980's



Marijela Gašperšič – taught in Ashfield 1979, 1980,



Olga Lah (with Mark Brežnikas M.C.)
President of Sloveman Schools Committee
1984

Triglar Club - Matriculant's Dance.



Saturday School of Community hanguages Bankstown Centre.

1989 1991

Trachers in centre of front row: left to right. Liza Reja, Danica Cirželj, Mariza Ličan, Danica Sajn.



Mariza Lican 1979

First Matriculant's Dance

Auburn Town Hall.



NEW SOUTH WALES
DEPARTMENT OF EDUCATION
(ODDELEK ZA ŠOLSTVO)

SOBOTNA ŠOLA ZA SKUPNOSTNE JEZIKE

Za dijake, ki žele študirati jezik, ki ni vključen v redni šolski pouk, so na razpolago sobotni razredi v srednjih državnih in v srednjih šolah, ki niso državne. Razredi za 12 letne dijake (H.S.C.) so na ponudbo za leto 1984, kot sledi:

CENTER NA RAZPOLAGO

JEZIK SLOVENSKI Ashfield Boys High School Bankstown Girls High School

Djaki in dijakinje, ki se žele vpisati v sobotno šolo naj se prijavijo v ustreznemu centru v soboto 4. februarja 1984 od 9 a.m. - 11 a.m. Ta ponudba ne velja za dijake ki so v novemu letu napolnili 10 ali 12 let, ako ne izpolnjujevo zahtev obeh šolskih uprav.

NAPROŠENI STE, DA NE TELEFONIRATE ZGORAJ NAVEDENIM ŠOLAM.

ZA NADALJNE INFORMACIJE telefonirajte koordinatoru na 20 584 (ekst. 8544).

D.SWAN, Generalni direktor za šolstvo



Olga Lah Teacher,
President of Slovenian
Master of Schools Committe.

Ceremonies at 1979 Matriculant's
Dance.

Auburn Town Hall.



"Mali Matutanti"

Year 10 Slovenian Students.

1990 Matriculant's Dance.

Triglar Club.



Olga Lah Teacher, (Bankstown Centre) President of Slovenian Schools Committee

1983 1984 1985

USPEH SKUPNOSTI

Slovenski šolski odbor za N.S.W., ki ga sestavljajo predstavniki vseh slovenskih organizacij v Sydneyu in katerega naloga je bila, da doseže priznanje slovenščine v tukajšnjih srednjih šolah, sporoča vsej slovenski skupnosti, posebej pa še dijakom in maturantom slovenskih sobotnih srednjih šol sledeče:

sobotnih srednjih šol sledeče:
Priznanje slovenščine kot maturitetni predmet (2 Unit H.S.C. Subject) s strani Sveta za šolstvo v državi N.S.W. v letu 1979 je pred kratkim rodilo še višje priznanje. VSE UNIVERZE V SYDNEYU (Sydney University, University of N.S.W., Macquarie University, N.S.W. INSTITUTE OF TECHNOLOGY) so priznale slovenski jezik kot maturitetni predmet.

Tako bo slovenščina upoštevana kot eden izmed pogojnih predmetov za vpis na katero koli univerzo ŽE PRI VPISOVANJU V ZAČETKU ŠOLSKEGA LETA 1980.

To priznanie je gotovo zgodovinskega pomena za Slovence v

ZAČETKU ŠOLSKEGA LETA 1980.

To priznanje je gotovo zgodovinskega pomena za Slovence v Avstraliji. Za naše srednješolce je slovenski jezik postal enakovreden jezikom kot so francoščina, nemščina in drugi. Člani šolskega odbora smo s tem priznanjem prejeli najlepšo nagrado za naše delo.

Upamo, da odslej ne bo več dvoma in ugibanj v zvezi s priznanjem slovenščine v učnem sestavu države N.S.W. Zato se obračamo na starše s sledečo prošnjo:

Vplivajte na svoje otroke in jih vspodbujajte, da se vpišejo v sobotno slovensko srednjo šolo, kjer se bodo naučili KNJIŽEVNE slovenščine. Z njihovimi uspehi boste tudi sami nagrajeni. Ko bodo otroci dorasli, vam bodo za vašo vspodbudo in trud nadvse hvaotroci dorasli, vam bodo za vašo vspodbudo in trud nadvse hvaležni.

Za Slovenski šolski odbor: Alfred Brežnik, tajnik.



Slovenian Schools Committee. Meeting at Merrylands. 1978



Olga Lah in Jože Lah. Presednica Šolskega Odbora. 1984

SPORED MATURANTSKEGA PLESA

nedelja 28. novembra 1982

_	6h do 7h	sprejem gostov
	7h	položitev preproge
	7.10	pričetek spored:avstralska in slovenska himna
		Študentovska "himna" - moški zbor Triglav
	7.15	otvoritveni pozdrav gostov
	7.20	fanfare vstopna glasba VSTOP MATURANTOV
	7.35	nagovor predsednice solskega odbora
		pozdravni govori gostov (katerih?)
	7.45	nastop folklorne skupine SDS
	8.00	Predstavitev maturantov (ga.M.Ličan)
		Podelitev plaket slov.organizacij
		Podelitev knjig SIM
		Predaja maturantske 'oblasti'
		Zahvala maturantov učiteljici
		Zahvala SSO učiteljicam
		Priznanje Ivanu Kobalu
		Nastop Triglavskega zbora
8	8.45	Zahvala sodelavcem in udelezencem
		PROSTA ZABAVA S PLESOM



Ethnic Communities' Council of NSW Inc. **20th Anniversary Raffle**



1st prize Two Business Class return tickets to any destination

served by Malaysia Airlines on its international network

(conditions apply).

2nd prize Datastar IBM compatable computer donated by

Datastar Computers.

3rd prize Gold plated stainless steel Jamco Classic cookset

saucepans donated by Panausino Pty Ltd.

4th prize Wine goblets donated by Zepter International.

5th prize Chinese rug donated by Farago & Co.

6th prize Conveyance of property (sale price up to \$1m) donated by

Lange & Co. Solicitors (conditions apply).

10892

Raffle drawn on 29.7.95. Results published in The Australian, public notices on 2.8.95.

20 .12.1997

18th HSC Slovenian Graduation

The 18th HSC Slovenian graduation was celebrated on Saturday 29 November at Club Triglay. This year saw six students complete studies in Slovenian: Natalie Brcar, Dejan Husakovic, Gabriela Pirc, Sylvia Sircelj, Erika Zarn, Maja Zdolsek.

These students, along with all past Slovenian School graduates, have undertaken to learn and study their native or mother tongue. The 1997 students were guided and taught by their teacher Marie Williamson. Her hard work and dedication to these students showed by the warm and heartfelt thanks that they showed her.

Julie Brcar did an outstanding job as the MC for the evening. She managed to keep the program flowing and on track for a reasonably short program.

The one hundred and forty six past students were invited to the evening. Looking around on the night there were a large number of these students that attended. Obviously the past students still feel a strong link with the Slovenian community

The Australian Slovenian Review produced a booklet especially for the evening. The booklet contained the program for the evening, the 1997 graduates, a listing and pictures of all past graduates and a tribute to Mariza Lican. Milena Godec and Marie Willamson wrote pieces that reflected the importance of the ongoing commitment and continuation of future Saturday School studies in the Slovenian language.

Special tribute was deservedly given to Mariza Lican for her outstanding contribution to the study of the Slovenian language and her work and encouragement of all of the students. She was honoured by Alfred Breznik inr whose words reflected the feeling of all past students. Anthony English, who graduated in 1993, also expressed his gratitude to Mariza. Unfortunately words do not do justice to his delivery but he captivated and amused both Mariza and the audience. (Ironically, the booklet handed out on the night showed a picture of Anthony giving Mariza a bouquet of flowers. On the night Anthony again presented Mariza with flowers!). Mariza was presented with a certificate from Matica as well as several books and gift for her exhaustive work. She received a standing ovation as she left the stage.

The graduating students were called to the stage and each was presented with plaques and books. Hopefully the Saturdays that they gave up to go to Slovenian school will be reflected in a good result not only in the Slovenian component but also their entire HSC

After the program the evening continued with a great performance by Black Baron who, after a short absence in the entertainment arena, reformed and entertained everyone there.

- Renata SUSANJ



Mariza Ličan and Lojze Košorok



Alfred Brežnik, Honorary Consul of the RS



From the 18th HSC Slovenian **Graduation Ball**

From left: Saša Lajovic, Father Valerijan Jenko, Jeny Brežnik, Alfred Brežnik, Mariza Ličan, Milan Ličan



GLASS SLOVENIJE LETO 5 | ST 112-113

20-12-1997

Kie domovina si? Preko morja? In ni ti meja? (Oton Župančič, Duma)

18. maturantski ples maturantov slovenščine iz šole Bankstown - Sydney

Pod tem geslom so pri Australian Slovenian Review (ASR) pripravili ob 18. letnici mature iz slovenščine lepo publikacijo, posvečeno temu dogodku. Maturitetni ples se je odvijal v soboto, 29. novembra 1997 v Klubu Triglav v organizaciji Slovenskega šolskega odbora in ASR ob prisotnosti velikega števila slovenskih rojakov, sedanjih in bivših maturantov, učiteljev, staršev, predstavnikov slovenskih organizacij in drugih rojakov. Med njimi so bili tudi častna konzula za NSW in VIC ter Novo Zelandijo Alfred Brežnik in Dušan Lajovic s soprogami ter pater Valerijan Jenko, lektorica z Macquarie univerze v Sydneyu Metka Čuk ter pred-stavnik avstralskega

vzgojno izobraže-valnega zavoda in zdajšnja predsednica Slovenskega šolskega odbora in učiteljica Marie Williamson.

Po slovenski "Zdravljici" (zapel jo je pevski zbor Triglav) in avstralski himni (zapeli so jo pevski zbor Kluba Triglav in Erika Žarn), je bila na vrsti neizogibna Gaudeamus Igitur. Zvrstili so se pozdravi prisotnim in govori patra Valerijana Jenka, Alfreda Brežnika, učiteljic in zdajšnjih in prejšnjih študentov. Lojze Košorok je spregovoril v imenu Slovenske izseljenske matice; podelili so spričevala, z izrazi posebnega priznanja dolgoletni učiteljici Marizi Ličan pa so zaključili slavnostni del večera, ki se je nadaljeval s plesom ob zvokih ansambla Črni baron. Program je vodila maturantka iz leta 1995 July Brcar.



Letošnji maturantje: Natalie Brcar, Dejan Husakovic, Gabriela Pirc, Sylvia Sircelj, Erika Zarn in Maja Zdolsek

ALFRED BREŽNIK, častni konzul RS iz Sydneya:

V veliko čast si štejem in veseli me, da sem danes me d vami Vsakoletni maturantski ples, ki je po navadi tudi snidenje maturantov je zame, poleg praznika slovenske državnosti, najpomembnejša prireditev naše slovenske skupnosti tukaj v Sydneyu... vsakoletni maturantski ples je dokaz naši stari domovini in naši novi državi Republiki Sloveniji, da smo z njo, da smo tudi mi ponosni sinovi in hčere te države, da tudi mi skrbimo, da se bo naš rod na peti celini ohranil in da bomo še naprej gajili naš slovenski jezik, našo omiko in naše navade. Maturantski ples je gotovo eden izmed glavnih činiteljev na kazalu naše narodne zavesti... Imamo kar šest novih maturantov iz slovenskega jezika. Moje iskrene čestitke vam, dragi maturantje!... Kot nam je znano nekaj let ne bo novih maturantov, pa ne obupajmo, ostanimo optimisti: otroci prvih maturantov že hodijo v osnovno šolo... Seveda danes ne smemo pozabiti na starše maturantov, tudi vam čestitke... pa učiteljice, moje res iskrene čestitke, opravile ste odlično delo, to ni več delo ali služba, to je več, to je ljubezen do dediščine, ki ste jo prejele od svoji staršev, hvala vam! Hvala tudi vsem odbornikom Slovenskega šolskega odbora, prejšnjim in zdajšnjim...

Osemnajst let matur, okrog dvajset let poučevanja slovenščine in skoraj toliko let predsedovanja Slovenskemu šolskemu odboru je povezano z Marizo Ličan. Kako naj človek oceni njeno delo, njen doprinos? Ne da se! Brez Marize si nihče izmed nas ne more predstavljati izobraževanja naše slovenske mladine tukaj v Sydneyu. Do mature si pripeljala 140 maturantov, materinščine učila in po slovensko vzgajala več sto otrok. Bila si in si še vedno steber slovenske vzgoje in izobraževanja v naši skupnosti. Hvala ti Mariza za vse in bog ti daj zdravja in moči!

LOJZE KOŠOROK, zastopnik Izseljeniškega sveta za Slovence

V imenu Slovenske izseljenske matice oziroma njenega predsednika dr. Janeza Bogataja naj vam učencem iskreno čestitam k uspehu, ki ga skupno svečano proslavljamo nocoj... Matica vam poklanja lep knjižni dar, ki naj vas vedno spominja, da ste hčere in sinovi slovenskih staršev in da ste del naše slovenske skupnosti in slovenskega naroda... nadalje vam v imenu SALUK-a (Slovensko avstralskih ljubiteljev umetnosti in kulture) podarim knjižico pesmi *Lipa šumi med evkalipti*, pesmi, ki so se rodile in zrasle na avstralskih tleh... Draga gospa Mariza Ličan, tudi na vas nismo pozabili... na rednem letnem občnem zboru Slovenske izseljenske matice v Ljubljani, 24. oktobra 1997 so izglasovali oziroma potrdili predlog, da se učiteljici Marizi Ličan iz Sydneya podeli častno članstvo Matice...

ALFRED BREŽNIK - mlajši

Sem eden izmed prve skupine maturantov, ki so opravili zrelostni izpit iz slovenskega jezika pred osemnajstimi leti. Najprej bi rad pozdravil letošnjo skupino mladih avstralskih Slovencev, ki so se nam danes pridružili... Vem, da vam vsa leta ni bilo lahko. Vsako soboto v Bankstown, medtem, ko so vaši sošolci imeli prost dan ali šport. Verjetno se vam je, kot meni, vse to zdelo preveč. Govorim iz lastnih izkušeni, ker sem tudi sam čel skozi vse to. Zdržali ste. Danes je vsega konec. Čestitam vam v imenu vseh vaših novih kolegov maturantov slovenskega jezika. In komu moramo biti hvaležni za vse to? Najprej staršem, da so nas k učenju spodbujali. Učiteljem za njihov trud in potrpežljivost. Ob priliki osemnajstega maturantskega plesa mislim da je prav, da se še posebej spomnimo osebe, ki je največ doprinesla k izobraževanju slovenske mladine v Sydneyu in se ji zahvalimo za njene izredne zasluge. Za njen izreden trud, da smo tudi mi mlajši spoznali in znali upoštevati vse kar je slovenskega. In to je naša učiteljica Mariza Ličan. Mariza, poleg slovenskega jezika ste nas učili tudi ljubezn do naroda naših dedov, ponosa na našo zgodovino in tradicije ter ne nazadnje tolerance v naši skupnosti. Draga mariza, hvala za vse kar ste naredili dobrega za nas, vaše dijake, v teh letih. Želimo vam še na mnoga leta zdravja in energije. Želeli bi, da boste tudi naše otroke vodila na pot ljubezni do slovenskega jezika in

GLASS SLOV: Leto 6 st 134-135

Začetke slovenskega šolstva najdemo v NSW že veliko let nazaj prve dopolnilne šole so bile pri verskem središču, kasneje pa pri slovenskih društvih. Leta1972 je bila ustanovljena Slomškova slovenska šola v Verskem središču Merrylands. Leta 1978 pa je slovenska skupnost v Avstraliji pozdravila prve maturante iz slovenskega jezika. Leta 1988 se je odprla tudi možnost učenja in izpopolnjevanja v slovenskem jeziku mladim in odraslim na akademski stopnji: ustanovljen je bil namreč lektorat iz slovenskega jezika na Macquarie univerzi v Sydneyu, ki zdaj prehaja na Internet. Časi, ko so bile klopi slovenskih dopolnilnih šol in klopi v državnih šolah polne so minili. Tako kot zahaja danes manj ljudi na slovenska društva in v cerkev, tako kot manj Slovencev bere slovenske časopise in manj posluša slovenske radijske oddaje, tako kot je propadla slovenščina na Macquarie

univerzi - tako je tudi naraščaja v slovenskih dopolnilnih in državnih šolah manj ali pa ga ponekod sploh več ni. Kriviti nekoga za takšno stanje v današnjem času ali poveličevati nekoga v preteklem stanju je nesmiselno, saj je čas zahteval svoje...
Res Slovenski šolski odbor obstaja še danes. Predsednica je Marie

Williamson, tajnica Kristina Šuber, v odboru pa so še predstavniki dveh slovenskih društev in Verskega središča Merrylands. Tudi Slomškova šola še deluje, poučuje Kristina Šuber, finančno pa jo podpira Klub Triglav. Kljub temu, da se število učencev iz leta v leto zmanjšuje, so torej še takšni, res redki, ki se zavedajo pomembnosti slovenskih korenin.

19. maturantski ples in 20 let slovenščine na državni srednji šoli v NSW

Iz govora Alfreda Brežnika, dolgoletnega tajnika Slovenskega šolskega odbora, zdaj častnega generalnega konzula Republike Slovenije

Maturantski plesi so pri nas v Sydneyu že tradicija, letos je bil na vrsti devetnajsti. Torej smo devetnajstič počastili okoli stopetdeset maturantov iz slovenskega jezika in še najmanj enkrat toliko malih maturantov.

Danes bomo počastili še eno maturantko, ponosno slovensko dekle - Tamaro Letnar, ki je uspešno opravila zrelostni izpit iz slovenščine v tem letu 1998. Nič zato če je Tamara edina ma-turantka, ji bomo pa nocoj posvetili več časa.

Govori se, da je Tamara zadnja maturantka iz slovenščine vsaj za nekaj časa in da baje sploh ne bo več maturantov. Tudi to je pomemben dogodek - lahko bi rekli mejnik v zgodovini naše skupnosti.

Tisti, ki se bodo ukvarjali z raziskavo slovenkega priseljen-stva v Avstraliji, bodo ugotovili, da je to čisto naraven pojav, ki ni značilen samo za Slovence, temveč se to pogostoma dogaja tudi pri drugih etničnih skupinah. Tako so imeli letos tudi Estonci - samo enega maturanta.

Otroci druge generacije so odrasli ljudje, ki imajo že tudi svoje družine. Njihovi otroci so še premladi ali pa so iz mešanih zakonov in zaenkrat še tudi oni ne morejo v slovenske šole. Toda naša dolžnost bo, da bomo znali vliti v srca naših mladih potomcev občutek pripadnosti slovenskim koreninam. Dolžni bomo vzgojiti pri njih ljubezen do vsega slo-venskega.

Naše današnje slavje naj ne bo žalostno, z veseljem in ponosom glejmo v čas - dvajset let nazaj, ko smo dosegali izredne uspehe na področju izobraževanja naše mladine.

Izkažimo tudi hvaležnost članom Slovenskega šolskega odbora, ki letos praznuje 20 let

Spominjam se... pred dvajsetimi leti nas je obiskal pok. p. Bazilij iz Melbourna in nas opozoril na učenje slovenskega jezika v Viktoriji ter nam svetoval naj tudi mi v NSW storimo kaj v tej smeri. Takratni minister za šolstvo gospod Bedford je sicer kmalu za tem objavil spisek jezikov, ki jih bodo poučevali v avstralskih državnih šolah - slovenščine ni omenil. To nas je vzpodbudilo, da smo se zbrali na prvem po-svetovanju p. Valerijan Jenko, Vlado Menart, Tomaž Možina, Ludvik Klakočer in jaz. Ugotovili smo, da mora za uspešnost akcije sodelovati celotna slovenska skupnost in kot taka stopiti v stik z ministrom. Pričeli smo s posredovanjem preko Ethnic Community Councila, kjer je imel Vlado Menart velik vpliv.

Prišlo je do prvega skupnega sestanka, na katerem so prisostvovali predstavniki vseh slovenskih organizacij v Sydneyu, to je Slovensko društvo Sydney, Klub Triglav, ki ga je predstavljal Jože Čuješ, Akademsko društvo in mnogi posamezniki.

Prvi predsednik Šolskega odbora je bil Tomaž Možina, po šestih mesecih mu je sledila Majda Mavrič, ki je bila tudi prva učiteljica. Po dobrem letu jo je zamenjala Mariza Ličan, ki je razen za kratek presledek, ko je bila predsednica Olga Lah, ostala na čelu Slovenskega šolskega odbora do odstopa pred dvemi in pol leti. Zdajšnja predsednica je Marie Williamson. Seveda je tu še cela vrsta zvestih odbornikov in tudi p. Valerijan Jenko je bil dolga leta podpredsednik. Sam pa sem bil

tajnik dvanajst let.

Menim, da bi bilo potreb-no
delo Slovenskega šolskega odbora
in šole v Bankstownu, še prej pa v
Ashfieldu in drugod, dobro
zabeležiti. Dali so nam stopetdeset
maturantov - mladih izobražencev.
Mnogi med njimi so dosegli
zavidljive uspehe na vse mogoćih
področjih od kulture do zdravstva,
znanosti, trgovine in obrtništva pa
do izobraževanja in dalje... naši
skupnosti, narodu in domovini v
ponos!

Nekdanji dolgoletni tajnik in zaslužni član Slovenskega šolskega odbora v NSW, zdaj pa častni generalni konzul RS Alfred Brežnik izroča Tamari Letnar

darilo



Slomškova slovenska sobotna šola

Slomškova slovenska sobotna šola je bila ustanovljena leta 1972 na pobudo slovenskega duhovnika in redovnic, ki so šolo vodili, poučevali in zbirali učence. Istega leta je bila tudi registrirana pri Ethnic Affair Commission za NSW - Novi južni Wales. Vzdrževala se je iz lastnih virov in s pomočjo velikodušnih sodelavcev.

Namen šole je bil, da bi potomci prve generacije priseljencev v Avstraliji po letu 1949 govorili ali vsaj dobro razumeli slovenski jezik, spoznali dušo slovenskega človeka, zgodovino, kulturo in izročilo svojih staršev.

Prva leta po ustanovitvi šole je število učencev hitro naraščalo, celo do 70 učencev. Šola je imela svoje središče v Merrylandsu, svoje "podružnice" pa v tistih mestnih središčih, kjer je bilo strnjenih več Slovencev: v Blacktownu, Croydon parku, Cabramatti in Paddingtonu. Slomškovi šoli sta kmalu sledili tudi dopolnilni šoli na Slovenskem društvu Sydney in v Klubu Triglav.

Vse tri omenjene šole so obiskovali otroci osnovne šole, ki po avstralskem šolskem sistemu traja šest let. Ko je bila ustanovljena "Slovenska gimnazija" na državni gimnaziji Girls High School v Bankstownu, so lahko naši učenci nadaljevali z učenjem slovenščine na srednješolski ravni.

Učitelji Slomškove slovenske šole so oblikovali svoje delovne programe s pomočjo učbenikov za slovenski jezik in delovnih zvezkov za osnovno šolo v Sloveniji, ameriškega priročnika Slovenščina za odrasle, Slovenščina za ljudske šole iz Celovca in otroških revij iz Trsta. Jože Čuješ je za najmlajše pripravil Abecednik.

Slomškova šola je danes edina šola v Sydneyu za učenje slovenščine na osnovnošolski ravni.

Sestra Francka Žižek, Zbornik ASK

Opomba uredništva: Zahvaljujemo se Tamari Letnar za poslano fotografijo, drugega poročila ali fotografij o maturantskem plesu v Sydneyu do izida te številke nismo prejeli. Prav tako tudi ne informacij o Slomškovi šoli, zato povzemamo poročilo sestre Francke Žižek, Zbornik Avstralske slovenske konference 1991

NAŠA BESEDA

Odkod privrel si sok besede naše? Iz kraških hrastov, iz triglavske trave? Iz strug globokih Save, Soče, Drave? Si med vekov, nabran s panonske paše?

Zdaj si vseh naših mater sladko mleko in ko potočkov žuborečih mreže, ki z njimi mesto se s selišči veže in vsi iztekajo se v eno reko.

ALOJZ GRADNIK

MATERINA BESEDA JE NAJDRAŽJA DOTA...



DOBRODOŠLI

na šesti

SLOVENSKI MATURANTSKI PLES

24. novembra, 1984 ob 7 uri zvečer v prostorih SLOVENSKEGA DRUŠTVA SYDNEY 45 Ferrers Rd., Horsley Park.

Igra ansambel ALPSKI ODMEVI

Vstopnina: Odrasli \$5.00

Upokojenci \$2.00

Študentje \$1.00

Otroci prosto

Slovenski šolski odbor za NSW

Obleka večeru primerna

WELCOME

to the sixth

SLOVENIAN H.S.C. CANDIDATES' BALL

24th November, 1984 at 7.00 p.m. at the SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY 45 Ferrers Rd., Horsley Park.

Band: ALPINE ECHOES

Admission: Adults \$5.00

Pensioners \$2.00

Students \$1.00

Children free

Dress formal

Slovenian Schools Committee

of NSW

A fy Breznik 2 a \$5 each \$10 RRE Breynik 20 5-10 Tampa Breznik 1, free 20 5-MRY Duslak 10 M& i Sustersic 2 6 5 -10 105gosp. Hrescak 20 5 J. 87 Vonda 10 Mo & Mos Cujes 2 free \$ 55 14 Flor Blen Pushie privratily Je g. Samere Vrnie 14 Dolsi C 30

Aleknil 5/12/24 "S silo neznano si
segla mi do duše globin;
do zdaj nisem vedel,
kako sem tvoj sin,
kako te ljubim globoko...
Domovina, daj mi roko,
ne beži ostani pri meni,
tesno, tesno me okleni
in pel ti bom pesem visoko,
pel materi češčeni..."

Oton Župančič

SLOVENEC SEM, tako je mati d' jala...



DOBRODOŠLI

na drugi

SLOVENSKI MATURANTSKI PLES

30. novembra, 1980 ob 6 uri zvečer Auburn Town Hall — Auburn

Igra orkester Krystal Vstopnina: Odrasli \$5.00 Dijaki, študentje in upokojenci \$2.50 Otroci vstop prost

Obleka večeru primerna

Slovenski Šolski Odbor



WELCOME

to the second

SLOVENIAN H.S.C. CANDIDATES' DANCE

30th November, 1980 at 6.00 p.m. Auburn Town Hall — Auburn

Band: Krystal Admission: Adults \$5.00 Pupils, students & pensioners \$2.50 Children free

Dress: Informal

Slovenian Schools Committee

KLJUBUJ USODI!

Kljubuj usodi, mož sam svoj bodi! Karkoli naj se ti zgodi, usode gospodar si - ti. Si ti! Če res, cě cel si mož, i svoj i njegov gospod ti boš. Usode ni, usoda svoja - to si ti!

Simon Gregorčič



na četri

SLOVENSKI MATURANTSKI BAL

28. novembra, 1982 ob 7 uri zvečer Auburn Town Hall — Auburn

Igra ansambel ALPSKI ODMEVI Vstopnina: Odrasli \$4.00 Dijaki študentje, otroci, upokojenci prosto

> Obleka večeru primerna Slovenski šolski odbor za NSW

MATERINA BESEDA JE NAJDRAŽJA DOTA...



WELCOME

to the fourth SLOVENIAN H.S.C. CANDIDATES' BALL.

28th November, 1982 at 7.00 p.m. Auburn Town Hall — Auburn

Band: ALPINE ECHOES Admission: Adults \$4.00

Pupils, students, children & pensioners free

Dress formal
Slovenian Schools Committee
of NSW

Dobrodošli

na desetem

jubilejnem slovenskem

maturantskem plesu

v 2060to, 3. decembra 1988

ob 7. uri zvečer
v dvorani Slovenskega društva Sydney,
2-10 Elizabeth Street
(vogal Horsley Drive)
Wetherill Park

Igra ansambel Mavrica iz Sydneya

Vstopnina: odrasli \$10.00

upokojenci in študentje \$5.00

otroci imajo vstop prost

Slovenski šolski odbor za N.S.W.

WELcome

to the tenth

Slovenian H.S.C.

Candidates' Ball

on Saturday, 3rd December, 1988

at 7.00 p.m.

at Slovenian Association of Sydney,

2-10 Elizabeth Street

(Cnr Horsley Drive)

Wetherill Park

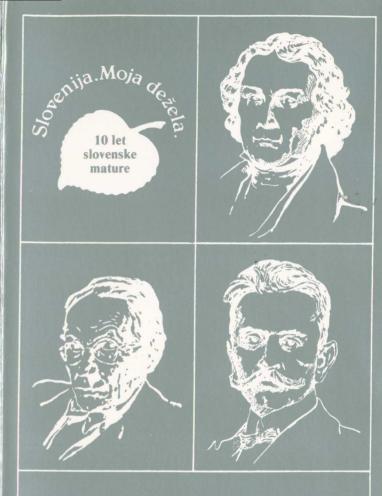
Band: Mavrica from Sydney

Admission: Adults \$10.00

Pensioners and students \$5.00

Children free

Slovenian Schools Committee of NS.W.



Rastemo iz korenin

SLOVENSKI ŠOLSKI ODBOR ZA N.S.W. SLOVENIAN SCHOOLS COMMITTEE OF N.S.W.

ADDRESS:

P.O. Box 188, Coogee, N.S.W. 2034.

14th November, 1988.

Mrs. Majda Zelmer, 2 Allen Place, Adelaide, S.A. 5000.

Dear Majda,

This year we will be commemorating the 10th Anniversary of the Slovenian Higher School Certificate.

Yes, it has already been ten years and we are still going strong. Your contribution is well remembered and appreciated.

This year we have 15 graduates and we hope that the trend will continue. The "H.S.C. Graduates Ball" will be held on Saturday the 3rd of December at 7.00pm at the Slovenian Association of Sydney, 2-10 Elizabeth Street (Cnr of Horsley Drive), Wetherill Park.

We would be delighted to have you and your husband as our guests, on this special occasion.

The School Committee is also publishing a Year Book (Zbornik) this year. Should you be unable to attend the ball, we wil mail it to you as a momento.

Hope you and your family are well.

With very best regards,

McGuil

Alfred Breznik

Secretary (Office Tel: 519 3933)

To whom with acclamation
And song shall we our first toast give?
God save our land and nation
And all Slovenes where'er they live,
Who own the same
Blood and name,
And who one glorious Mother claim.

France Preseren, A Toast Translated by R. de Bray



Igra ansambel:

Alpski Odmevi

-Komú najpred veselo zdravljico, bratje, č'mo zapet'?
Bog našo nam deželo?
Bog živi ves slovenski svet,
brate vse,
kar nas je
sinov sloveče matere!

France Prešeren, Zdravljica

1989



Dobrodožli

na

enajstem slovenskem maturantskem plesu

v soboto, 25. Novembra 1989 ob 7. uri zvečer v dvorani Slovenskega društva Sydney, 2-10 Elizabeth Street (vogal Horsley Drive) Wetherill Park

Vstopnina:
odrasli \$10.00
upokojenci in studentje \$5.00
otroci imajo vstop prost

Slovenski šolski odbor az NS.W.

WELcome

to the eleventh

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball

on Saturday, 25th November 1989 at 7.00 p.m. at Slovenian Association of Sydney, 2-10 Elizabeth Street (Cnr Horsley Drive) Wetherill Park

Admission:

Adults \$10.00

Alpine Echoes

Band.

Pensioners and Students \$5.00

Children free

Slovenian Schools Committee of N.S.W.

Šel je popotnik skozi atomski vek in srečal popotnika. Ta mu je rekel: Kam?

- Ne vem.

— Tudi jaz ne.

- Pa pojdi z menoj, kamor prideva, prideva.

In sta šla.

Tretji se jima je pridružil, ne da bi vprašal, kam gresta, vesel, da je nazadnje našel pravo pot.

A wanderer went through the atom age and met a traveller, who said to him: "Whither bound?" "I've no idea." "Nor have I." "Then come with me, we'll land up somewhere." And they went.
A third one joined them without asking their direction, glad to find at last what seemed to be the way.

Matej Bor, Šel je popotnik skozi atomski vek Beseda je podoba, ki poje. Tista prava beseda. Materina beseda.



Vstopnica

za osmi

Slovenski maturantski ples

u soboto, 29. novembra 1986, ob 7.uri zvečer

v dvorani Kluba Triglav 19 Bibbys Road, St. Johns Park

Igra ansambel Alpski odmevi

Vstopnina:

Odrasli \$10.00 Upokojenci in študentje \$5.00 Otroci vstop prost

Dobrodošli! Slovenski šolski odbor za NS.W. Welcome

to the eighth

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball

on Saturday, 29th November, 1986 at 7.00 p.m.

at Club Triglav 19 Bibbys Road, St. Johns Park

Band: Alpine Echoes

Admission: Adults \$10.00

Adults \$10.00
Pensioners and
Students \$5.00
Children free

Slovenian Schools Committee of NS.W.

Razcvete se cvet pomladne rože in sije v pomladni dan kot luč.

Sije
iz zdavnaj minulih dni,
sije
iz črne globine prsti
in opojno diši

in opojno diši po tem dnevu

in večnosti.

Tone Kuntner, Razcvete se cvet

The blossom of the spring flower has opened and shines in the day of the spring as light.

It shines from the long by-gone days, it shines from the black depth of the earth beguiling with fragrance

and beguiling with fragrance after this day

and eternity.

Tone Kuntner, The Blossom has opened Translated by Mara Mericka Da beseda naša med nami bi cvetela!

1987



Vstopnica za deveti

Slovenski maturantski ples v soboto, 28 novembra 1987, ob 7.uvi zvečev v dvovani Kluba Triglav 19 Brisbane Road St. Johns Park Igra ansambel Alpski odmevi

Vstopnina:

Odrasli \$10.00

Upokojenci in Studentje \$5.00

Otroci vstop prost

Dobrodosli! Slovenski šolski odbor za N.S.W. Welcome

to the ninth

Slovenian H.S.C. Candidates' Ball on Saturday, 28th November, 1987 at 7.00 p.m.

at Club Triglar

19 Brisbane Road

St. Johns Park

Band: Alpine Echoes

Admission: Adults \$10.00

Pensioners and

Students \$5.00

Children free

Stovenian Schools Committee

of N.S.W.

Languages school delay inevitable

By our Education Reporter

Time has run out for the State Government to have any scheme for teaching migrant community languages operating from the first day of the school year.

Delays of more than two weeks are expected even if talks tomorrow end the deadlock between the NSW Teachers' Federation and the Department

of Education.
Students in Government secondary schools start the school year on Wednesday, February I. But the administrative work behind having community languages will take several weeks.

The dispute is centred on the

federation's boycott of the de-partment's proposed \$160,000 Saturday School for Commu-

nity Languages.

It has left in limbo the plans of about 4,000 students — 40 per cent of them from private schools — to learn a community language on Saturday morning.

Also in limbo are plans to recognise eight more languages for the 1978 Higher School Certificate, to be offered by the

Saturday School.

Teachers' Federation alternatives to the Saturday School, such as having travelling language teachers and area schools for a particular language will for a particular language, will be discussed at tomorrow's meeting.

But the department is under-stood to upport the idea that the State Government should go ahead with the Saturday School despite the federation boycott.

Considerable support for the Saturday School scheme has been shown by ethnic leaders and some federation members.

But the federation is bound

its annual conference resolution last month boycotting the Language tuition compromise

S.M. H., Thursday 9th Feb. 178

Saturday schools—and new classes

New language classes will be introduced into 33 Sydney secondary schools, the Minister for Education, Mr Bedford, announced yesterday.

The schools, in areas with high migrant populations, will offer the classes during normal school hours.

> However, plans to open the controversial Saturday School of Community Languages have not been dropped and enrolments will open in four, and possibly five, centres on February 18.

The total cost of employing additional teachers for both language schemes this is expected to exceed \$500,000.

In some cases, two schools will share the one teacher. Several schools already have

qualified language teachers.
The NSW Teacher Federation, which strongly opposed the introduction of Saturday schools, has welcomed the decision to extend community guages in high schools.

The federation expressed concern, however, for the future of correspondence school courses if the Saturday schools are established.

The president of the federation, Mr Barry Manefield, said yesterday that he had substantial evidence substantial evidence that some students were being refused admission to correspondence school courses, even if they were enrolled last year, and were being told they must enrol at a Saturday school.

Mr Bedford did not deny this claim, but it is understood there has been con-fusion in some regional offices of the department about administrative procedures for the Saturday schools.

Mr Bedford said the role of the Correspondence School would not change and staff teaching language by correspondence would continue in that field.

Also, any students learning a language at the Correspondence School would be allowed to complete their studies unless they placed in a language class held during normal school hours at a high school.

Mr Bedford said any students who for religious reasons, team sport in-volvement or because of employment could not attend a Saturday school would be considered for enrolment in lessons by correspondence unless the language was available at their school.

Saturday Schools will operate at Ashfield Boys' will High, Bankstown Girls' High, Arthur Phillip High at Parra-matta and St George Girls' High. A fifth may be estab-lished at Chatswood High School.

Seven high schools have already begun the new language classes held during school hours. They provide classes in Greek, Italian and Spanish.

One of the seven and another 26 schools will provide new language classes in Arabic, Greek, Italian, Ser-bian, Croatian, Spanish and

Announcements are pected during the next 10 days about proposals to expand the teaching of community languages into schools at Newcastle and Wollongong, and to provide for



NEW SOUTH WALES DEPARTMENT OF EDUCATION

acancies for Instructo

SATURDAY SCHOOL OF COMMUNITY LANGUAGES

Applications for vacancies in 1978 are invited from teachers qualified to teach one of the languages offered by the various centres of this School. Applicants must be competent in written and spoken English. Vacancies could occur in any language. Prospective applicants are advised that the primary aim of this School is the provision of tuition in examinable languages for students who are unable to obtain it in their own schools.

LANGUAGES OFFERED:

Chinese Czech Dutch Hebrew Hungarian Indonesian

Italian Japanese Latvian Lithuanian Modern Greek

Polish Russian Serbo-Croatian Spanish Turkish Ukrainian

If resources permit, classes will also be formed in:

French

Latin Classical Greek

Depending on the results of the survey being undertaken currently, centres may be set up in four of the following areas.

Ashfield

Bankstown rarramatta

Canterbury Kogarah

The results of the survey will also indicate which languages will be offered in which centres.

CONDITIONS AND RATE OF PAY:

The School will operate each Saturday of the school week - excluding school vacations and long weekends. Continuation of employment will be subject to satisfactory attendance and performance of

The current rate of pay is \$9.91 per hour. Teachers of junior classes will be required to be on duty for 21/2 hours. Teachers of senior classes will be required to be on duty for 3 hours.

Teachers interested in applying for vacancies in any of the above languages are asked to get in touch with the Coordinator (telephone 31 0762 Ext.66) for the official application form.

D. Swan Director-General of Education

ong

the

he sad

recent

e done

ood deal

A Saturday School of Community anguages may not be the ideal way to hake up for past mistakes and omissions, but it is a beginning, and is very much better than nothing. It is good that the initiative has been taken by the Department of Education, and that the scheme now seems to have the strong support of the State Government, quite apart from the backing of ethnic communities, of parents, of students (about 4,000 of whom have expressed interest) and, in spite of their federation, of a considerable number of teachers.

The federation has expressed objections on industrial grounds, but these are surely capable of being resolved by negotiation. The continuing discussions its representatives are having with negotiation. Mr Bedford suggest that it will not be impossible to reach agreement. Its other objections are less than convincing in the circumstances; it is worth noting that a Saturday School of Languages has been operating in Victoria for a number of years without apparent objection from teachers in that State and with plainly beneficial effects on migrant children.

S.M.H. Wednesday Dec. 21, 1977

Teachers told to boycott language school

By our Education Reporter

The NSW Teachers' Federation is determined to scuttle the Education Department's introduction next year of a Saturday School for children wanting to learn migrant community languages.

in Sydney yesterday At its annual conference federation directed members to boycott the scheme. \$160,000

conference described The the department proposals a "token gesture" and c sured the department for as cening and approach to the hiring and payment of teachers for the Saturday School of Community Languages.

Under the proposals, announced in April by the State Government, secondary Government, s students will be able to study a language not offered their regular school for two

on

Saturday

hours

21

or

mornings.

There will be at least centres in Sydney off instruction in languages as Hungarian, Polish, Unian and Turkish. four offering such as Hungalian, nian and Turkish. courses will help cater for minority groups.

Early estimates show that at least 4,000 secondary students are keen to learn community languages next

Teachers' Federation The said yesterday that the de-partment had failed to ensure that only qualified teachers would be employed, that would be employed, that proper award rates would be paid and that preferences for jobs would be given to federation members.

Supported

In a resolution over-whelmingly supported by the 700 delegates, the federation said no part of a student's basic education should be seen as something to be rele-gated to 2½ hours on Satur-days federation

days.

It should be properly time-tabled into a student's course

of study.

"In effect, the Saturd school must be seen as token gesture permitting the Saturday token gesture permitting the Department of Education to appear to be meeting the needs of our migrant community, while actually avoiding the effort and expense that a genuine attempt would entail," the federation said. said.

"Conference directs members to refuse to participate in the Saturday Schools and that there be an urgent the minister deputation to convey (this) decision. the

spokesman for Minister for Education, said later that Mr Bedford, would meet tomorrow repre-sentatives of the federation,

communities, the

he

the

ethnic Ethnic mission, parent groups and official advisers.

300 applied

It is clear that attempts to establish the Saturday School have been marred by lack of between the consultation between Education Department and industrial teachers on matters

At 100 least 300 as applied positions the

advertised recently.

Because of the high demand from students, Mr Bedford may have to seek more funds from State language Treasury for the

scheme. he deputy president of Teachers' Federation, Mr Davy, told yesterday's ercace that the State The the Teach.
Van Davy, toluconference that the Government was "getting itself off the hook cheaply," and allowing the Federal ment to do the same.

Aday School manage

School of the second se The Saturd would further migrant children by taking their recreation away

school week conference

extending their s by a day, he said. The federation

today.

Saturday school of languages

NORST, MARLENE Associate Professor in German, School of Modern Languages, Macquarie University, Ryde: I hope the NSW Teachers' Federation will reconsider its recent decision not to support the set-ting up of the Saturday School Community Languages. Such an innovative response to a recognised community need is unusually flexible on the part of the Department of Educa-tion. Surely the federation can be equally flexible and embrace the concept wholeheartedly? There can be no justification for opposing it on educational grounds, and I cannot believe that the industrial issues involved cannot be negotiated.

Sydney has been crying out for a program of this kind for 20 years, to my knowledge. Students want it, parents want it, teachers want it, the ethnic communities want it, the Department of Education wants it, the Premier wants it, the Minister for Education wants it. Why has the federation alone seen fit to reject it? How can it be that on a decision of the federation alone this worthwhile project cannot proceed?

I support most strongly any initiatives to include community language teaching in the normal school work, but it is clear that the very many smaller language groups which cannot possibly be catered for in a single school need the flexible program which the Saturday classes pro-vide. The continuing education throughout world has made it clear that a teachers' professional contribution must not be seen as something constrained to a nar-row 9 to 3.30 classroom sched-

JOHN PIECHOCKI, Treasurer, Association of Teachers of English as a Foreign Language (NSW), New South Head Road, Rose Bay: Why did the NSW Teachers' Federation take so long to make public its decision to oppose the setting up of the Saturday School of Community

Languages?
In November, 1976, this association participated in a conference on multicultural conference on multicultural education partly sponsored by the Teachers' Federation, and one of the recommendations of the conference was to support the setting up of the Saturday

The Minister for Education announced in April last year that he would ask the Department of Education to set it up. A co-ordinator was appointed September, applications for achers went out, and more han 4,000 students applied for

enrolment. Now, suddenly, the federation says it cannot accept

Students from well over 100 State and non-State schools in the metropolitan area from Avalon to Seven Hills, from Vaucluse to Liverpool, wish to attend the Saturday classes in 1978. By contrast, it is clear that the regional high school for various languages is a long term concept, because of the length of time necessary for its setting up.

The number of students applying for the Saturday classes has now made visible the demand for community language teaching which must be met immediately. There can be no doubt that the Saturday classes will precipitate action at the school level rather than suppress it.

TAKIS CON-STANTOPEDOS, Group for the Promotion of Greek Studies in NSW, Hawthorne Street, Leichhardt: We would like to express our support of the stand taken by the Teachers' Federation and the action by the Minister for Education, Mr Bedford, in discontinuing the proposed Saturday School of Community

We feel that such a scheme would have been a grave insult to the migrant communities and a cynical response to the policy for a multicultural Australia.
Relegating community languages to Saturday mornings, and therefore outside the school hours, would have discriminated against those criminated against those students wishing to study and maintain their mother tongue.

It would also have strongly discouraged the study of community languages by all students, including Australian students, who would have been deprived of the opportunity to share in the language and culture of their fellow students. In this way the scheme, rather than being a positive step to-wards cultural interaction, would instead be fostering cultural apartheid.

We believe that the education system must consider ways of offering community languages within the existing school

Letters to the editor

Teachers and the Saturday School of Community Languages

5194, Jan. 178

tress that the recent decision of the NSW Teachers' Federation to oppose the setting up of the Saturday School of Community Languages means that the school will not begin in 1978.

It is clear that community language programs of any size cannot be mounted in schools immediately because of the dispersal of the candidature. With the increasing interest in community languages, we can expect that in the next few years, more in-school programs can be established. However, for 1978, and for the smaller language groups in the long term, the Saturday proposal is sound and to be sup-

Qualified teachers are available and thousands of students from State and non-State school systems wish to attend. Are they to be denied this opportunity by the malicious decision of a non-thinking Teachers' Federation?

Ethnic communities have for years wanted status in the school system for their languages. At last the Department of Education has responded with a first step which cannot in any way be seen as simply

Is the Teachers' Federation merely mouthing support for multicultural education while doing its best to stamp it out?

ROSS STEELE, President. Applied Linguistics Association of Australia, Sydney University.

It is true that the Government plan

aturday School of Community Lan-

guages has been dropped because of opposition from the NSW Teachers' Federation. However, the federation has proposed, in place of the Saturday school, that community languages be introduced into normal Monday-Friday public secondary

While there are some difficulties involved where demand for a language is small, these can be overcome by the use of one school acting as a centre for a group of schools, by the use of itinerant teachers, and possibly by the limited extension of school hours via a system of flexi-time.

If these proposals are adopted, a big

step will have been taken towards genuine multi-culturalism in NSW public education, as opposed to the divisiveness of community languages being segregated into separate schools, outside the normal school routine.

The Teachers' Federation has made it clear that it will co-operate fully with the Education Department in an effort to have community language classes in schools as early as possibly in 1978.

BARBARA MURPHY, Senior Vice-President, NSW Teachers Federation, Lodge Street, Glebe.

Speciousness

SIR, I am astonished to read that the Teachers' Federation is refusing to have anything to do with the Saturday School of Community Languages and that the Minister for Education is therefore prepared to drop the whole project.

One can only be appalled at these

moves of the federation, and particularly at the speciousness of its reasoning. The federation claims that the Saturday School is more tokenism in the area of community languages, which have been virtually ignored by the established school system. Yet surely, in a situation where nothing is being done, even so-called tokenist measures represent some progress. The obstructionist and obscurantist antics of the federation will effectively ensure that nothing further will be done.

The need for the Saturday School has been demonstrated quite clearly by the number of students and teachers who want to be part of it. So here we have a Teachers' Federation acting to ensure that a valued and prized educational experience will be denied to thousands of students who wish to have it. What an extraordinary posture for a federation of so-called educators, to be agitating to refuse education to willing children.

The federation has chosen to claim that the industrial rights of its members are in jeopardy. Yet a Saturday School of Languages has been operating for many years in Victoria, and a much more radical teachers' organisation (the Victorian Secondary Teachers' Association) has found no reason to quarrel with it.

One can only wonder whether this extraordinary stance of the Teachers' Federation is anything more than a knee-jerk WASP reaction to an imaginative and progressive move that would have at last recognised the educational rights of thousands of disadvantaged migrant children.

(Dr) T. J. QUINN, Director, Horwood Language Centre, University of Melbourne.

Schools to teach 17 By BARBARA MUHVICH Sydney high school students will be able to study 17 foreign languages as part of their curriculum

next year

A new program, called the Saturday School of Community Languages, Community will operate from four metropolitan centres on most Saturday mornings of the school year.

These are expected to be at Ashfield, Banks-town, Kogarah and Parra-

The school's co-ordinator, Mr Tony Strong, says the initial response to the classes has been "overwhelming" with more than 3,500 students interest in expressing

Students will be able to study all of the languages to Higher School Certifi cate level. A few schools awareness of the multi-

now teach some of them.

Priority will be given to enrolling students wishing to take a lan-

guage as one of their regular elective subjects rather than as an extra subject.

The languages being offered are: Chinese, Czech, Dutch, Hebrew, offered Hungarian, Indonesian, Italian. Japanese, Lat-vian, Lithuanian, Modern Greek, Polish, Russian, Serbo-Croatian, Spanish, Turkish and Ukrainian.

The Minister for Education, Mr Bedford, says the establishment of the school is in line with the community

cultural nature of Australian society.
"The Government is

concerned with the need to preserve and develop the mother tongue of Australian children whose parents were born in a non-English-speaking country." Mr Bedford

'Enrichment'

"It's also important to give monolingual English-speaking Austra-lian children the oppor-tunity to study the lan-guages of our diverse "I should make it clear

the school will provide an extension and enrichment "It is not intended to

replace existing options in schools or language classes run by ethnic communities. "It is often difficult to provide a wide range of

languages within the curriculum of a single school and students who wish to study community lan-guages are often widely dispersed over the city.

"The Saturday school will enable an effective concentration of both students and teachers."

Mr Strong said he hoped the program could be extended to Wollongong and Newcastle after

Sunday 27/11/77

SUN-HERALD

GRANT KIDS COUL The State Government seems certain to reconsider the scrap-

ping of its Saturday language school scheme following widespread support for the project.

The move to teach migrant children English at Sydney schools on Saturdays was scrapped recently after the NSW Teachers' Federation voted

to reject it.

A public backlash against the federation, coupled with strong migrant community support for the dea, seems certain to

force the Government to re-consider.

re-consider.

The schools involved would have been at Ashfield, Bankstown, Parramatta and one in the inner city area.

More than 4,000 children had applied for the 2,500 vacancies at the Saturday courses.

And more than 350 teachers had applied for the 100 jobs as language

instructors. A big row developed after the Teachers' Federa-

but some Government officials now believe a solution may be worked out to allow the scheme to start later this year.

A major stumbling block with the federation appears to be the choice of Saturdays.

The scheme was put forward as an interim move designed to get language classes under way in NSW faster than the State's educational bureaucracy could SMH. Friday 23. Dec'77

Saturday School language plan dropped

By SARAH MONKS, Education Reporter

The NSW Teachers' Federation has forced the State Government to abandon its \$160,000 scheme to open a Saturday School in February to teach children migrant community languages.

An estimated 4,000 secondary students who have indicated a keenness to study community languages next year will be affected.

Ethnic community leaders said last night the federation's "inflexible attitude" was a tragedy for many children.

The NSW Minister for Education, Mr Bedford, announced the abandonment after a two-hour meeting with 17 representatives from ethnic groups, the federation, parents and Government officials.

"I regret that the Saturday School will not proceed," Mr Bedford said.

"It has arisen in the face of a flat refusal by the Teachers' Federation to become involved in the Saturday School for Community Languages.'

The Saturday School, an-ounced by the State nounced by Government in April, was to have given students an opportunity to study languages not offered in their regular

'Inflexible' opposition by teachers' body

schools. About 100 teachers ing to observe certain induswere to have been hired.

attended for two-hour or 21hour sessions on Saturday mornings at one of four cen-

On Tuesday, however, the Teachers' Federation annual conference directed members to boycott the scheme.

It attacked the NSW Education Department's present proposals for the Saturday School as a "token gesture."

It said no part of a student's basic education should be relegated to Saturday instead of being properly timetabled.

The federation also censured the department for fail-

trial principles on employing Students would have only qualified teachers, on regular award rates of pay and with job preference to unionists.

It is understood these industrial matters were quickly recognised as negotiable at yesterday's meeting. but the federation stood firm on boycotting any Saturday school.

Alternative proposals, such as holding language lessons after school on Wednesdays or having specialised classes in different languages at selected schools, are to be discussed with the department.

it is considered administratively impossible

S.19. H. Tues., 24. Jan. 1978.

Teachers' threat ignored

Saturday language schools

By SARAH MONKS, Education Reporter

The State Government will go ahead with its Saturday School scheme for migrant languages despite a NSW Teachers' Federation boycott.

The decision, announced yesterday from the Premier's office by the NSW Minister for Education, Mr Bedford, is likely to trigger a major industrial confrontation between teachers and the Govern-

"My hands were tied, now have untied them," Mr Bedford said last night.

All the federation president, Mr Barry Manefield, would say last night was: 'I'm shocked and amazed."

Talks between federation and NSW Education Department officers on the Saturday School controversy will continue today when a federation deputation waits on Mr Bed-

A month ago Mr Bedford announced that the Government had dropped its \$160,000 Saturday School plan because of the federation's "flat refusal" to become involved.

Three days earlier the federation's annual conference —the governing body of the 45,000 member organisation had voted to boycott the scheme which, it believed, was only a token gesture to multicultural education.

In talks last week the federation had proposed that alternatives such as travelling language teachers and area schools for particular languages should replace the Saturday School.

However, it is understood that NSW Education Department officials supported retaining the Saturday School concept, especially for small language groups.

Yesterday, after talks with the Premier, Mr Wran, Mr Bedford announced that the Saturday School of Commu-February

An estimated 4,000 secondary school students had indicated in a survey last year. that they would be prepared to study languages on Saturday mornings.

About 300 teachers had applied for the 100 jobs that would be needed to run the scheme.

Ethnic community leaders and some Teachers' Federation members protested publicly when the federation's boycott brought the Saturday School scheme, announced last April, to a standstill.

Mr Bedford said yesterday he had intended to raise the matter in State Cabinet, but instead came to the decision after talking to Mr Wran who has also been contacted by ethnic leaders.

"I'm aware of the industrial aspect," Mr Bedford said of his changed position last night. I do not want there to be confrontation with the teachers, but that's up to them.

"We have tried to meet all situations and consider all alternatives, but there will still be a residue of languages that cannot be catered for at present outside the Saturday School."

Mr Bedford said the State Government had given a firm undertaking early last year about the Saturday School but no one had "squeaked," until the end of the year.

"The expectation was there y Languages would open in from the ethnic communities and I felt we should proceed.'